TC-BD 630/1

PT-BR **Manual de instruções original**
Furadeira de bancada

ES **Manual de instrucciones original**
Taladro de columna

EN **Original operating instructions**
Bench Drill

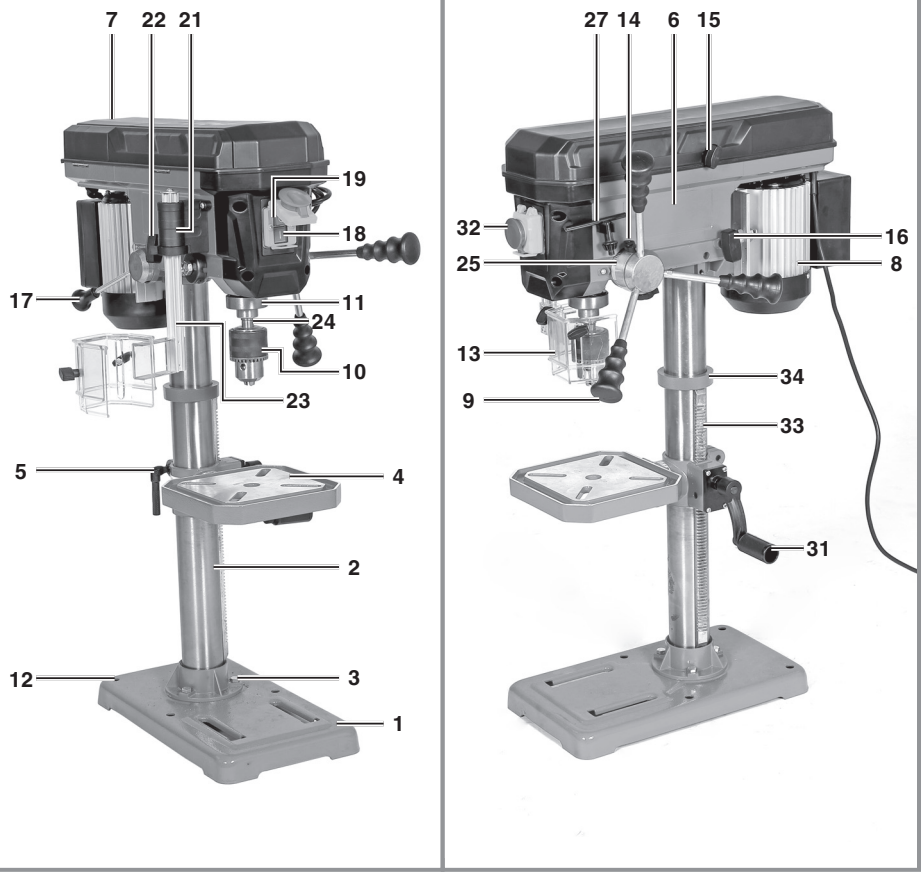
Atenção!
Este manual de instruções foi criado para ambas às versões do aparelho: 127 V e 220 V.
Atenção!
O aparelho, no entanto foi desenvolvido somente para uma única voltagem: ou 127 V, ou 220 V.
Assim, verifi que a voltagem do mesmo antes de conectá-lo à tomada de energia elétrica.



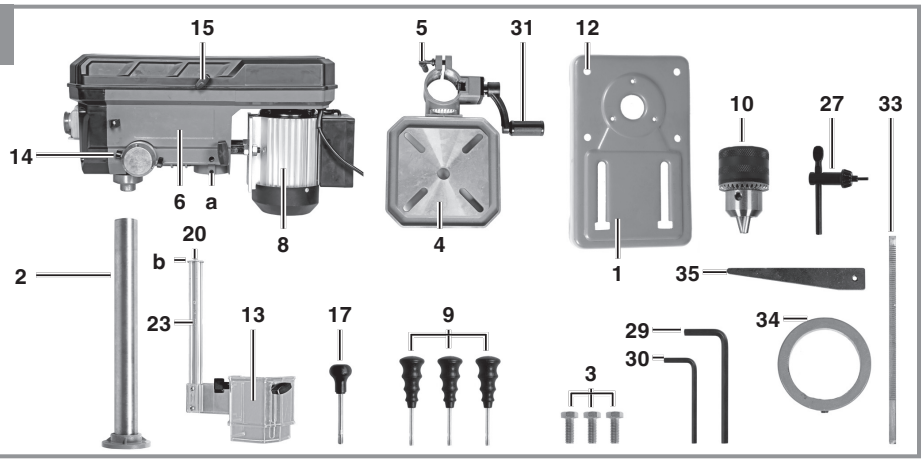
South America

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 1 07.05.2026 09:03:05

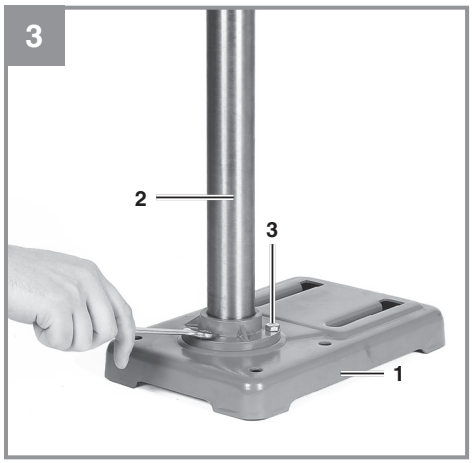
1

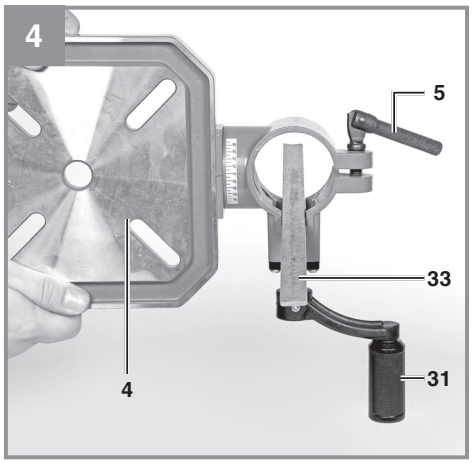


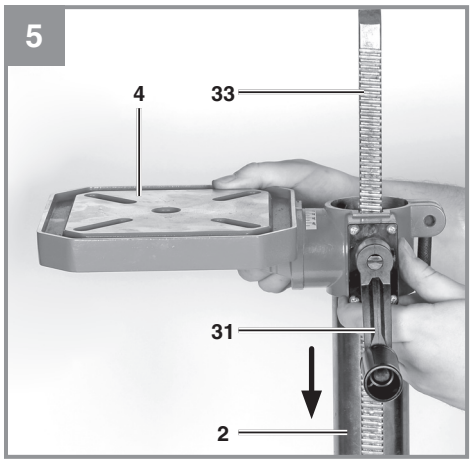
2

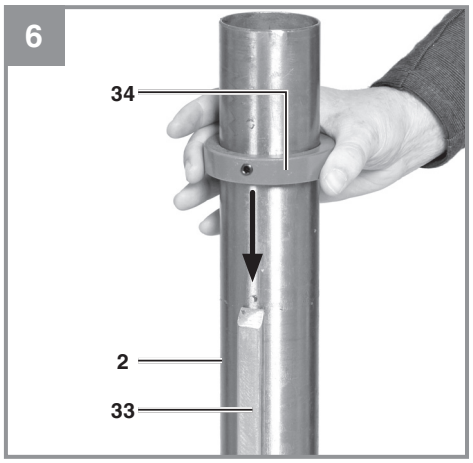


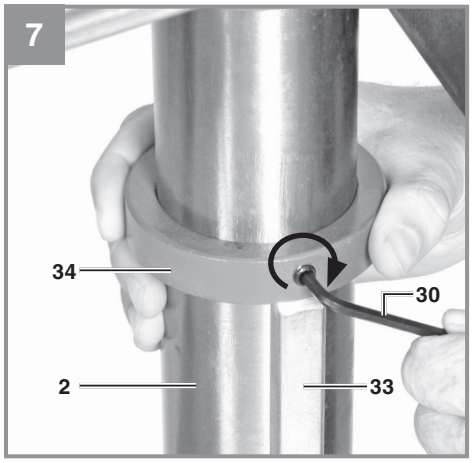
Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 2 07.05.2026 09:03:06

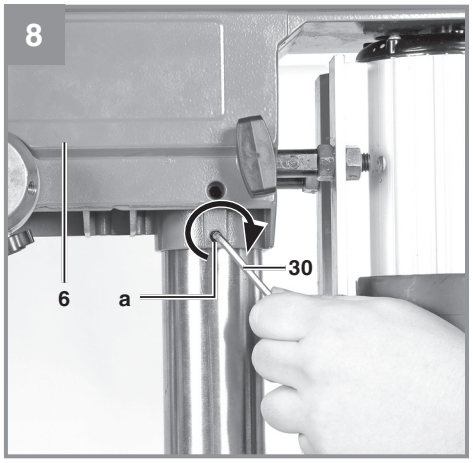




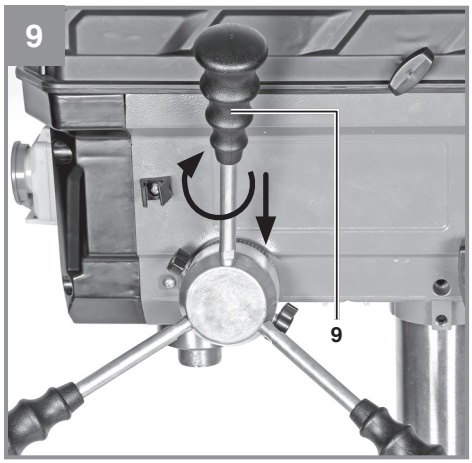


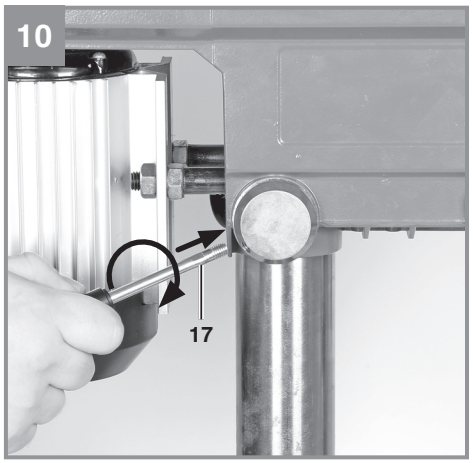


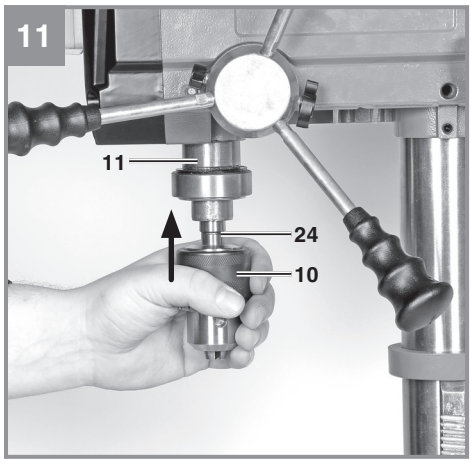


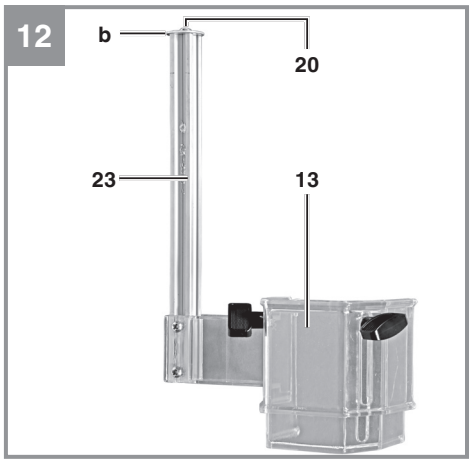


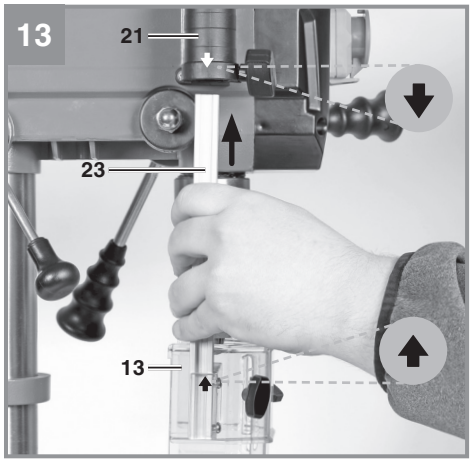
Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 3 07.05.2026 09:03:08

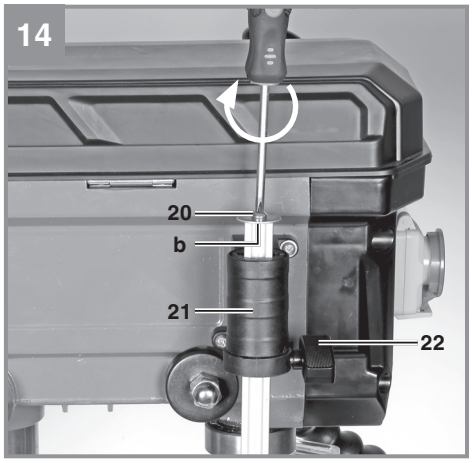




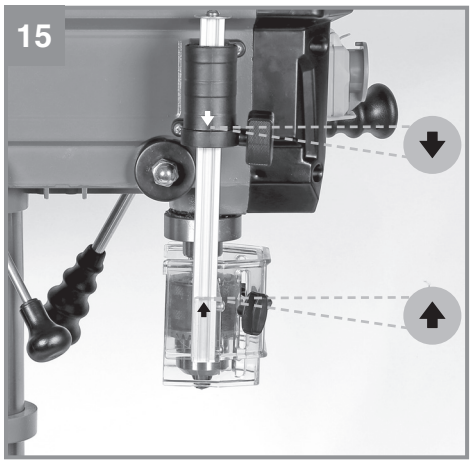


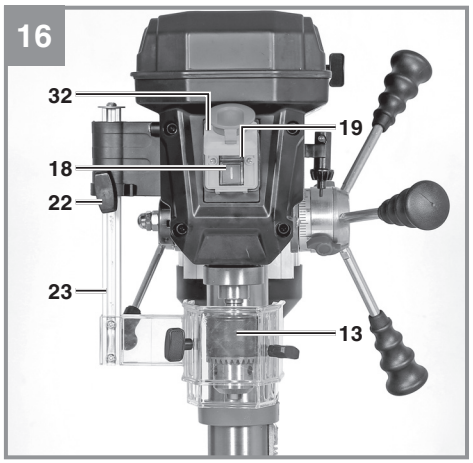


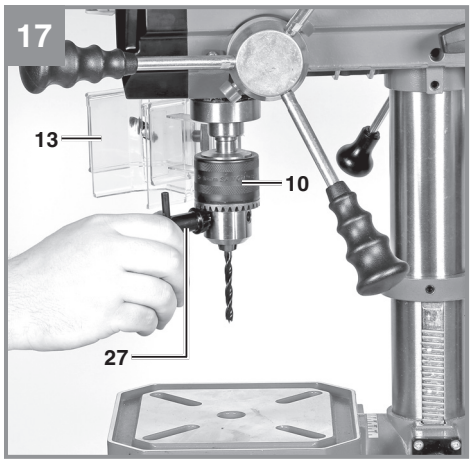


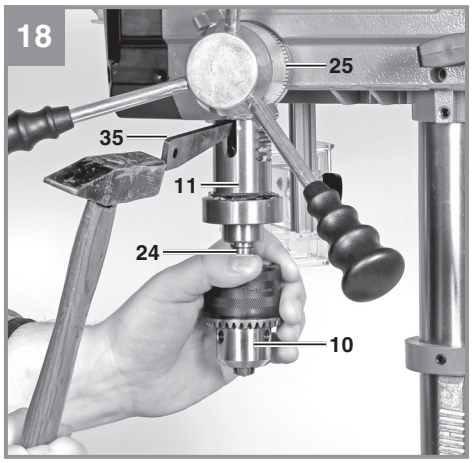


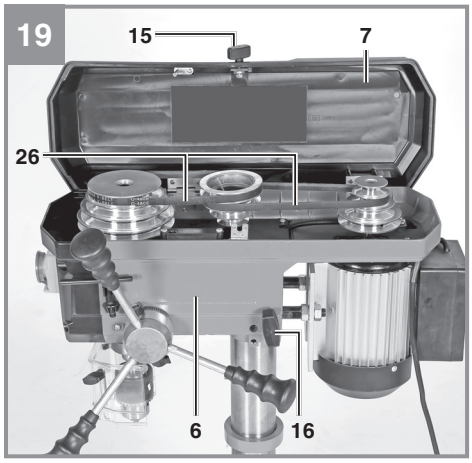
Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 4 07.05.2026 09:03:12

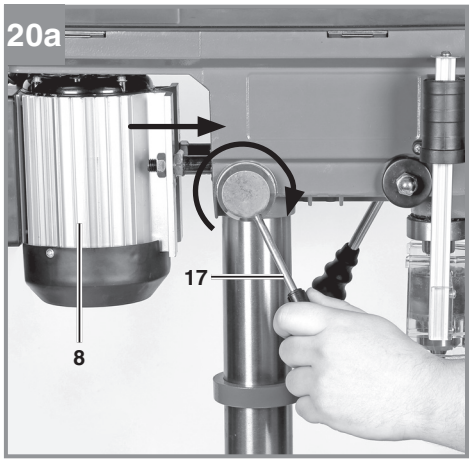




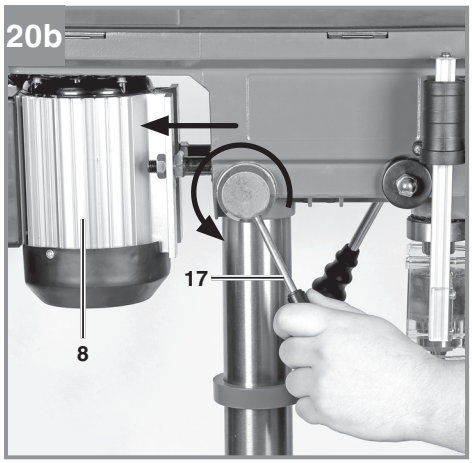


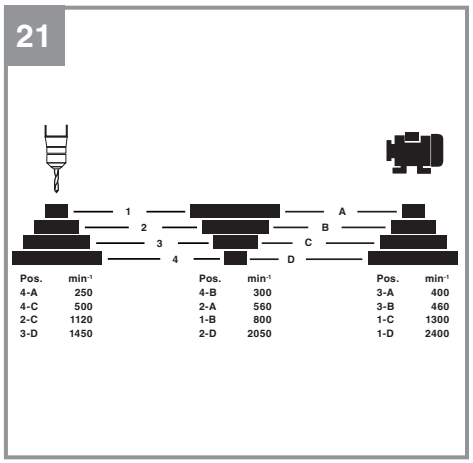


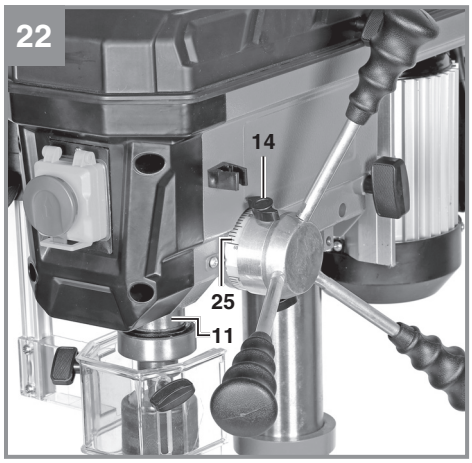


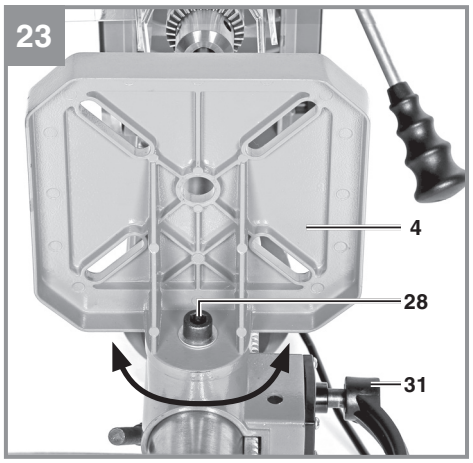


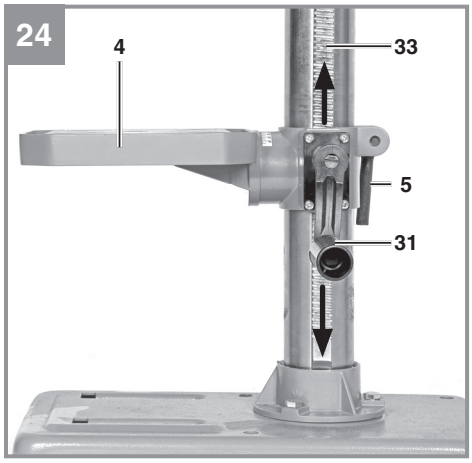
Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 5 07.05.2026 09:03:17













Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 6 07.05.2026 09:03:22

Perigo!
Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções / estas instruções de segurança. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar sempre que necessário. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções / estas instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

Explicação dos símbolos utilizados (ver fig. 25)

1. **Perigo!** - Para reduzir o risco de ferimentos leia o manual de instruções.
2. **Cuidado! Use uma proteção auditiva.** O ruído pode provocar danos no aparelho auditivo.
3. **Cuidado! Use uma máscara de proteção para pó.** Durante os trabalhos em madeira e outros materiais pode formar-se pó prejudicial à saúde. Os materiais que contenham amianto não podem ser trabalhados!
4. **Cuidado!Use óculos de proteção.** As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho podem provocar cegueira.

1. Instruções de segurança

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida.
Aviso!
Leia todas as instruções de segurança, indicações, ilustrações e dados técnicos fornecidos com esta ferramenta elétrica. O incumprimento das indicações seguintes pode provocar choques elétricos, incêndios e/ou ferimentos graves.
Guarde todas as instruções de segurança e indicações para consultar mais tarde.

Instruções de segurança gerais relativas a ferramentas elétricas

Aviso!
Leia todas as instruções de segurança, indicações, ilustrações e dados técnicos fornecidos com esta ferramenta elétrica. O incumprimento das indicações seguintes pode provocar choques elétricos, incêndios e/ou ferimentos graves.
Guarde todas as instruções de segurança e indicações para consultar mais tarde.

A designação „ferramenta elétrica“ usada nas instruções de segurança refere-se às ferramentas alimentadas por corrente elétrica (com cabo elétrico) ou às ferramentas alimentadas por acumulador (sem cabo elétrico).

1. Segurança no local de trabalho

a) Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada. Áreas de trabalho desarrumadas ou com pouca iluminação aumentam o perigo de acidentes.

b) Não utilize a ferramenta elétrica em ambientes potencialmente explosivos, onde haja líquidos, gases ou poeiras inflamáveis. As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores.

c) Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica. Uma distração pode fazê-lo perder o controlo da ferramenta elétrica.

2. Segurança elétrica

a) A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de ser compatível com a tomada. A ficha nunca pode ser alterada. Não utilize fichas adaptadoras em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra. Fichas não alteradas e tomadas compatíveis diminuem o risco de choque elétrico.

b) Evite o contacto físico com as superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões, frigoríficos. Existe um maior risco de choque elétrico, se o seu corpo estiver em contacto com a terra.

c) Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade. A entrada de água numa ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.

d) Não utilize o cabo de ligação para outro fim que não o previsto, como para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para retirar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de fontes de calor, do óleo, das arestas vivas ou de partes móveis. Cabos de ligação danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

e) Se trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas extensões adequadas para o exterior. A utilização de uma

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 7 07.05.2026 09:03:25

extensão adequada para o exterior diminui o risco de choque elétrico.

f) Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor de corrente de falha. A utilização de um disjuntor de corrente de falha diminui o risco de choque elétrico.

3. Segurança das pessoas

a) Esteja sempre atento, preste atenção ao que está a fazer e proceda de modo sensato com uma ferramenta elétrica. Não utilize ferramentas elétricas, se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou de medicamentos. Um momento de distração durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos graves.

b) Use equipamento de proteção individual e use sempre óculos de proteção. O uso de equipamento de proteção individual, como máscara de proteção contra o pó, calçado de segurança antiderrapante, capacete de proteção ou proteção auditiva, de acordo com o tipo e utilização de ferramenta elétrica, diminui o risco de ferimentos.

c) Evite uma colocação em funcionamento inadvertida. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de pegar nela, de a transportar ou ligar à alimentação de corrente e/ou ao acumulador. Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta elétrica ou se a ferramenta elétrica estiver ligada quando estabelece a ligação à alimentação de corrente, há o risco de acidente.

d) Antes de ligar a ferramenta elétrica, retire as ferramentas de ajuste ou as chaves de parafusos. A existência de uma ferramenta ou chave numa peça em rotação da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos.

e) Evite posições impróprias. Certifique-se de que está numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio. Dessa forma, pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.

f) Use vestuário adequado. Não use vestuário largo ou joias. Mantenha o cabelo e o vestuário afastados das peças em movimento. O vestuário largo, as joias ou o cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças em movimento.

g) Se puderem ser montados dispositivos de aspiração de pó e dispositivos de recolha de pó, estes devem ser ligados e utilizados corretamente. A utilização de um aspirador de pó diminui os perigos provocados pelo pó.

h) Não confie num sentimento de falsa segurança nem ignore as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se já estiver familiarizado com estas após uma ampla utilização. O manuseamento descuidado pode causar ferimentos graves no espaço de segundos.

4. Utilização e manuseamento da ferramenta elétrica

a) Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho. Trabalhe melhor e com maior segurança com a ferramenta elétrica adequada dentro da gama de potência indicada.

b) Não utilize ferramentas elétricas com o interruptor danificado. Uma ferramenta elétrica que não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.

c) Desligue a ficha da tomada e/ou remova um acumulador amovível antes de efetuar ajustes no aparelho, trocar peças da ferramenta de trabalho ou colocar a ferramenta elétrica de parte. Esta medida de prevenção evita o arranque inadvertido da ferramenta elétrica.

d) Guarde as ferramentas elétricas que não estejam a ser usadas fora do alcance das crianças. Não deixe que a ferramenta elétrica seja usada por pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou que não tenham lido estas indicações. As ferramentas elétricas são perigosas, se forem usadas por pessoas inexperientes.

e) Trate da conservação das ferramentas elétricas e da ferramenta de trabalho com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam sem problemas e se não estão perras, se existem peças partidas ou danificadas, que influenciem o funcionamento da ferramenta elétrica. As peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta elétrica. Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas mal conservadas.

f) Mantenha os acessórios de corte afiados e limpos. Os acessórios de corte cuidados e com as arestas de corte afiadas encravam menos e são mais fáceis conduzir.

g) Respeite estas indicações quando utili-

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 8 07.05.2026 09:03:25

zar a ferramenta elétrica, ferramentas de trabalho, etc. Tenha atenção às condições de trabalho e ao trabalho a realizar. O uso de ferramentas elétricas para fins diferentes do previsto pode originar situações perigosas.

h) Mantenha os punhos e as respetivas superfícies secos, limpos e livres de óleo e gordura. Punhos e superfícies de punhos escorregadios não permitem o comando e controlo seguros da ferramenta elétrica em situações inesperadas.

5. Manutenção

a) A sua ferramenta elétrica deverá ser reparada apenas por pessoal técnico qualificado e apenas com peças sobressalentes originais. Dessa forma, é assegurada a segurança da ferramenta elétrica.

Indicações de segurança especiais
Na construção do engenho de furar de coluna teve-se em atenção a redução máxima de perigos provenientes da utilização adequada. No entanto, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para que os restantes perigos possam ser eliminados.

Respeitar a tensão de rede correcta!
Certifique-se de que a tensão da rede é igual à tensão na placa de características.

Utilizar uma tomada com ligação à terra!
O aparelho só pode ser ligado a uma tomada com uma ligação à terra adequada.
Extensão eléctrica!
A secção transversal de uma extensão eléctrica tem de ter no mínimo 1,5 mm2. Desenrole sempre o tambor para cabos até ao fim antes de o utilizar. Verifique se o cabo está danificado.

Protecção contra choques eléctricos!
Proteja o aparelho contra a humidade.
O aparelho não pode estar húmido nem ser operado num ambiente húmido. Antes de cada utilização verifique se o aparelho e o cabo de ligação à rede com ficha estão danificados. Evite o contacto físico com peças ligadas à terra, como p. ex. tubos, radiadores, etc...

Protecção contra incêndios ou explosões!
No interior do aparelho encontram-se componentes que produzem faíscas. Não use o aparelho na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis. No caso de inobservância existe perigo de incêndio ou explosão.

Trate o aparelho com cuidado!
Para retirar a ficha eléctrica da tomada não puxe pelo cabo. Proteja o cabo da acção do calor, do óleo e das arestas vivas. Mantenha as ferramentas sempre bem afiadas e limpas, a fim de garantir um trabalho de qualidade e em segurança. Cumpra as normas de manutenção e as instruções para substituir a ferramenta.

Use vestuário de trabalho e equipamento de protecção adequados!
Roupas largas não são adequadas, pois podem ser apanhadas por peças em movimento ou pode ficar preso. Se tiver cabelos compridos, apanhe-os com uma rede própria para esse efeito. Nunca use jóias ao trabalhar com máquinas-ferramenta. Use sempre óculos de protecção. A inobservância pode levar a ferimentos nos olhos.

Mantenha a área de trabalho arrumada!
Uma área de trabalho desarrumada aumenta o perigo de acidentes. Não deixe ficar ferramentas, objectos ou cabos nas proximidades da área de trabalho, perigo de tropeçar! Assegure uma boa iluminação.

Preste atenção a outras pessoas!
Preste atenção a outras pessoas, especialmente crianças, quando utiliza o aparelho e mantenha-as afastadas da área de trabalho. Não deixe ninguém tocar no aparelho ou no cabo.

Guarde as ferramentas de forma segura!
As ferramentas que não estejam a ser usadas devem ser guardadas num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.

Não sobrecarregue o aparelho!
Trabalhe apenas dentro dos limites de potência indicados. Não use ferramentas com potência insuficiente para trabalhos exigentes. Não use as ferramentas para fins a que não se destinam.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 9 07.05.2026 09:03:25

Posição segura durante o trabalho!
Preste atenção a uma posição segura durante o trabalho. Evite posições incómodas e mantenha sempre o equilíbrio.

Puxe a ficha -
sempre que não utilizar o aparelho, antes de operações de manutenção e durante a mudança da broca.

Retire a ficha da tomada
Assegure-se de que a ligação à rede está protegida com, pelo menos, 10 A.

Evite arranques inadvertidos!
Antes de ligar o aparelho à corrente eléctrica, certifique-se de que o interruptor está desligado.

Observe o trabalho!
Observe sempre a máquina e o objecto que está a ser trabalhado. Nunca utilize a máquina se estiver desconcentrado ou distraído. Nunca utilize a máquina se estiver sob o efeito de álcool ou de comprimidos.

Tamanho máximo das peças
Só é permitido trabalhar peças (máx. 20 x 20 cm) que possam ser firmemente fixadas à superfície de trabalho ou ao torno.

Verifique a ferramenta quanto à existência de danos!
Antes de usar uma ferramenta, verifique cuidadosamente se os dispositivos de protecção ou peças com danos menores funcionam de modo correcto. Controle regularmente o cabo da ferramenta. Todas as peças têm de estar montadas correctamente e as indispensáveis condições de funcionamento têm de estar asseguradas. Os dispositivos e peças de protecção danificados devem ser reparados ou substituídos numa oficina de assistência técnica, desde que o manual de instruções não mencione nada em contrário. Não use ferramentas em que não seja possível ligar e desligar o interruptor.

Aviso! O uso de ferramentas de trabalho ou de acessórios diferentes do indicado nas instruções de utilização poderá constituir perigo de ferimento.

Leia agora o manual de instruções e siga as indicações nele contidas.

2. Descrição do aparelho e material a fornecer

2.1 Descrição do aparelho (fig. 1-2)
1. Base da máquina
2. Coluna
3. Parafusos de fixação
4. Superfície de trabalho
5. Parafuso de aperto
6. Cabeça da máquina
7. Cobertura da correia trapezoidal
8. Motor
9. Punhos
10. Bucha de coroa dentada
11. Fuso
12. Orifícios de fixação
13. Proteção articulada contra aparas
14. Limitador de profundidade
15. Parafuso de fecho para a cobertura da correia trapezoidal
16. Parafuso tensor
17. Alavanca tensora
18. Interruptor para ligar
19. Interruptor para desligar
20. Parafuso limitador para a proteção contra aparas
21. Suporte para a proteção contra aparas
22. Parafuso de retenção para a proteção contra aparas
23. Régua de fixação para a proteção contra aparas
24. Alojamento da bucha
25. Anel graduado
26. Correia trapezoidal
27. Chave de buchas
28. Parafuso de cabeça sextavada interior
29. Chave hexagonal de 10 mm
30. Chave hexagonal de 4 mm
31. Manivela para regulação em altura
32. Cobertura do interruptor para ligar/desligar
33. Cremalheira
34. Anel de retenção
35. Cunha de extração

2.2 Material a fornecer
Com a ajuda da descrição do material a fornecer, verifique se o artigo se encontra completo. Caso faltem peças, dirija-se num prazo máximo de 5 dias úteis após a compra do artigo a um dos nossos Service Center ou ao ponto de venda onde adquiriu o aparelho, fazendo-se acompanhar de um talão de compra válido. Para o efeito, consulte a tabela da garantia que se encontra nas informações do serviço de assistência técnica no fim

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 10 07.05.2026 09:03:26

do manual.

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

Perigo!
O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!

- Berbequim de coluna
- Bucha
- Proteção articulada contra aparas
- Manual de instruções original com instruções de segurança

3. Utilização adequada

Este berbequim de coluna destina-se a furar metal, plástico, madeira e materiais semelhantes, estando previsto apenas para uso doméstico. Alimentos e materiais prejudiciais para a saúde não podem ser trabalhados com esta máquina. A bucha só é adequada para o uso de brocas e ferramentas com um diâmetro de encabadouro de 1,5-16 mm e um encabadouro cilíndrico. Para além disso, também podem ser utilizadas ferramentas com encabadouro cónico. O aparelho só pode ser utilizado por adultos.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

4. Dados técnicos

Tensão de entrada nominal: ..... 220 V ~ 60 Hz
Potência nominal: ..... 630 W S2 15 min
Rotações do motor: .....1400 r.p.m.
N.° de rotações de saída: .....250-2400 r.p.m.
Alojamento da bucha: ..... B 16
Bucha de coroa dentada:.....Ø 1,5-16 mm
Alcance: ..... 126 mm
Tamanho da superfície de trabalho:
.....195 x 200 mm
Regulação angular da
superfície de trabalho: ..... 45° / 0° / 45°
Profundidade de perfuração: ..... 60 mm
Diâmetro da coluna: ..... 60 mm
Altura: ..... 850 mm
Base de apoio: .....220 x 400 mm
Peso: ..... 20,1 kg

A duração da ligação S2 15 min (serviço temporário) significa que o motor só pode ser sujeito a carga permanentemente com a potência nominal (630 W) durante o tempo indicado na chapa de características (15 min). Caso contrário, ele aquecerá de forma não admissível. Durante a pausa, o motor volta a arrefecer para a sua temperatura inicial.

Use uma proteção auditiva.
O ruído pode provocar danos auditivos.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 11 07.05.2026 09:03:26

Reduza a produção de ruído e de vibração para o mínimo!
- Utilize apenas aparelhos em bom estado.
- Limpe e faça a manutenção do aparelho regularmente.
- Adapte o seu modo de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, submeta o aparelho a uma verificação.
- Desligue o aparelho, quando este não estiver a ser utilizado.

Cuidado!
Riscos residuais
Mesmo quando esta ferramenta elétrica é utilizada adequadamente, existem sempre riscos residuais. Dependendo do formato e do modelo desta ferramenta elétrica podem ocorrer os seguintes perigos:
1. Lesões pulmonares, caso não seja utilizada uma máscara de proteção para pó adequada.
2. Lesões auditivas, caso não seja utilizada uma proteção auditiva adequada.
3. Danos para a saúde resultantes das vibrações na mão e no braço, caso a ferramenta seja utilizada durante um longo período de tempo ou se não for operada e feita a manutenção de forma adequada.

5. Antes da colocação em funcionamento

5.1 Montagem da máquina (fig. 3-11)
- Posicione a placa de assento (1) corretamente.
- Fixe a coluna (2) com flange mediante os parafusos fornecidos (3). (fig. 3)
- Coloque a cremalheira (33) ao meio na barra-guia prevista para o efeito (fig. 4).
- Segure a cremalheira nessa posição enquanto empurra a superfície de trabalho (4) sobre a coluna por cima (fig. 5).
- Posicione agora o anel de retenção (34) na coluna, de forma a que assente ligeiramente na cremalheira (fig. 6). Em seguida, o parafuso de cabeça sextavada interior é fixado com a chave hexagonal (30) (fig. 7).
- Com o parafuso tensor (5), a superfície de trabalho é fixada à respetiva altura desejada.
- Coloque, por fim, a cabeça completa da máquina (6) sobre a coluna.
  Nota: caso seja possível elevar a cabeça da máquina sobre a coluna, a dois.
- Alinhe a cabeça da máquina verticalmente com a placa de assento e fixe o parafuso pré-montado a com a ajuda da chave hexagonal fornecida (30) (fig. 8).
- Enrosque os 3 punhos (9) fornecidos nos respetivos suportes. (Fig. 9)
- Enrosque a alavanca tensora (17) como ilustrado na figura 10.
- Antes da montagem da bucha (10) com o alojamento da bucha (24), verifique se ambas as peças estão limpas. Encaixe a seguir a bucha no alojamento da bucha com força e de uma só vez e verifique quanto ao assento correto (fig. 11).

5.2 Instalação da máquina
Antes da colocação em funcionamento, o berbequim tem de ser montado de forma estacionária sobre uma base fixa. Utilize para este efeito os orifícios de fixação (12) da placa de assento. Certifique-se de que a máquina está desimpedida para o funcionamento e para trabalhos de ajuste e de manutenção.

Nota: não aperte os parafusos de fixação em demasia para não deformar nem torcer a placa de base. Existe o perigo de quebra no caso de sujeição excessiva.

5.3 Proteção articulada contra aparas (fig. 12-15)
- Antes da montagem da proteção contra aparas (13), a superfície de trabalho (4) tem de ser colocada na posição mais baixa (ver o ponto 6.8 Ajustar a altura da superfície de trabalho).
- Desmonte da régua de fixação (23) o parafuso limitador (20) e a anilha limitadora b (fig. 12).
- Empurre a régua de fixação para a proteção contra aparas para dentro do suporte para a proteção contra aparas (21). Mas ao mesmo tempo certifique-se impreterivelmente de que as setas fixadas no suporte para a proteção contra aparas e na proteção contra aparas ficam frente a frente e na vertical (fig. 13).

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 12 07.05.2026 09:03:26

- Monte então o parafuso limitador com a anilha limitadora b na régua de fixação (fig. 14).
- Verifique se montou a proteção contra aparas corretamente, com base na figura 15. Após a montagem, as pontas das setas devem ficar frente a frente e na vertical.
  Nota: o suporte para a proteção contra aparas vem munido de um microinterruptor. Este garante que a máquina só funciona com a proteção contra aparas completamente fechada.
- A altura da proteção contra aparas é de ajuste contínuo e deve ser fixada com o parafuso de retenção (22) (fig. 16).
- Para trocar a broca, é necessário puxar a proteção contra aparas para o lado.

5.4 A respeitar antes da colocação em funcionamento

Certifique-se de que a tensão da ligação à rede é igual à tensão que consta na placa de características. Ligue a máquina somente a uma tomada com um contacto de segurança corretamente instalado. O berbequim está equipado com um disparador de tensão nula que protege o operador de um rearranque inadvertido após uma queda de tensão. Neste caso a máquina tem de ser novamente ligada.

6. Funcionamento

6.1 Geral (fig. 16)

Antes de ligar a máquina, abra a cobertura (32) que tapa o interruptor para ligar/desligar.
Para ligar a máquina prima o interruptor para ligar verde „I“ (18) e a máquina arranca. Para desligar prima a tecla vermelha „O“ (19) e o aparelho desliga-se.
Preste atenção para não sobrecarregar o aparelho. Se o ruído do motor diminuir durante o funcionamento é porque ele está a ser sobrecarregado. Não sobrecarregue o aparelho de forma a que o motor pare. Mantenha-se sempre diante da máquina durante o funcionamento.

6.2 Colocar a ferramenta na bucha (fig. 1)

Certifique-se impreterivelmente de que a ficha de alimentação está desconectada durante a substituição da ferramenta. Na bucha (10) só podem ser usadas ferramentas cilíndricas com o diâmetro máximo de encabadouro indicado. Utilize apenas ferramentas sem defeitos e corretamente afiadas. Não utilize ferramentas que estejam danificadas no seu encabadouro ou que apresentem danos ou deformações de qualquer outro tipo. Utilize exclusivamente acessórios e aparelhos auxiliares que constem do manual de instruções ou que tenham sido aprovados pelo fabricante. Se o berbequim de coluna bloquear, desligue a máquina e reponha a broca na posição inicial.

6.3 Manuseamento da bucha de coroa dentada (fig. 17)

O berbequim de coluna está equipado com uma bucha de coroa dentada. Para inserir a broca, terá de rebater primeiro a proteção contra aparas (13) para o lado. Introduza a seguir a broca e aperte a bucha (10) com a chave de buchas fornecida (27). Perigo! Não deixe ficar a chave de buchas encaixada. Existe perigo de ferimento devido à projeção da chave de buchas.

6.4 Utilização de ferramentas com encabadouro cónico (fig. 18)

O berbequim de coluna dispõe de uma bucha cónica. Para utilizar ferramentas com encabadouro cónico (MK2), proceda da seguinte forma:

- Coloque a bucha na posição inferior.
- Fixe o fuso com a ajuda do anel graduado (25) na posição mais baixa, de forma a que a abertura para retirar a bucha permaneça acessível (fig. 18).
- Retire o encabadouro cónico, com a cunha de extração fornecida (35), e tenha o cuidado de não deixar a ferramenta cair ao chão.
- Insira a nova ferramenta, com encabadouro cónico, de uma só vez na bucha cónica e verifique se a ferramenta está bem assente.

6.5 Ajustes das rotações (fig. 16/19-21)

Desligue primeiro a máquina e depois retire a ficha de alimentação da tomada.
As diferentes rotações do fuso podem ser ajustadas, mudando a correia trapezoidal.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 13 07.05.2026 09:03:26

Proceda da seguinte forma:
- Coloque primeiro a régua de fixação para a proteção contra aparas (23) na posição mais baixa para poder abrir a cobertura da correia trapezoidal por inteiro. Solte para tal o parafuso de retenção da proteção contra aparas (22) para poder empurrar para baixo a régua de fixação para a proteção contra aparas (fig. 16).
- Solte o parafuso de fecho (15) para poder abrir a cobertura da correia trapezoidal (7) e solte em seguida o parafuso tensor (16) na cabeça da máquina (6) (fig. 19).
- Rode a alavanca tensora (17) para a direita para afrouxar a correia trapezoidal (26) (fig. 20a).
- Mude a correia trapezoidal de acordo com as rotações desejadas.
- Pode consultar as respetivas rotações na tabela (fig. 21).
- Volte a esticar a correia trapezoidal, rodando a alavanca tensora para a esquerda (fig. 20b). **Nota:** a correia trapezoidal está bem esticada quando se deixa pressionar aprox. 1 cm no centro.
- A seguir, volte a apertar o parafuso tensor na cabeça da máquina.
- Feche a cobertura da correia trapezoidal e aparafuse novamente a cobertura com o parafuso de fecho.

Nota: a cobertura da correia trapezoidal tem de estar sempre bem fechada, uma vez que a máquina está equipada com um interruptor de segurança e só pode ser ligada com a cobertura da correia trapezoidal fechada.

Perigo! Nunca deixe o berbequim funcionar com a cobertura da correia trapezoidal aberta. Antes de abrir a tampa retire sempre a ficha de alimentação. Nunca introduza as mãos na correia trapezoidal em movimento.

6.6 Limitador de profundidade de perfuração (fig. 22)
O fuso possui um anel graduado rotativo para ajustar a profundidade de perfuração. Efetue os trabalhos de ajuste apenas com a máquina parada.
- Pressione o fuso (11) para baixo até que a ponta da broca toque na peça a trabalhar.
- Solte o parafuso de aperto (14) e rode o anel graduado (25) para a frente até ao encosto.
- Rode o anel graduado para trás para a profundidade de perfuração desejada e fixe-o com o parafuso de aperto.

6.7 Ajustar a inclinação da superfície de trabalho (fig. 23)
- Solte o parafuso de cabeça sextavada interior (28) sob a superfície de trabalho com a ajuda da chave hexagonal fornecida (29).
- Ajuste a superfície de trabalho (4) para a medida angular desejada.
- Volte a atarraxar o parafuso de cabeça sextavada interior para fixar a superfície de trabalho nesta posição.

6.8 Ajustar a altura da superfície de trabalho (fig. 24)
- Solte o parafuso de aperto (5).
- Coloque a superfície de trabalho (4) na posição desejada com ajuda da manivela (31).
- Volte a apertar o parafuso de aperto.

6.9 Fixar a peça a trabalhar
Fixe as peças a trabalhar com um torno de bancada de máquina ou um dispositivo de fixação adequado. Nunca segure as peças a trabalhar manualmente! Ao furar a peça na superfície de trabalho (4), esta deverá poder mover-se para que se possa efetuar uma centragem automática. Evite impreterivelmente que a peça a ser trabalhada gire. O melhor é juntar a peça a ser trabalhada ou o torno de bancada de máquina a um encosto fixo.

Perigo! As peças de chapa têm de ser fixadas de modo a não serem arrastadas para cima. Ajuste a superfície de trabalho em função da peça a ser trabalhada para a altura e a inclinação correta. Tem de haver distância suficiente entre o canto superior da peça e a ponta da broca.

6.10 Velocidades de serviço
Tenha atenção às rotações corretas ao furar. As rotações dependem do diâmetro da broca e do material.

A seguinte lista ajuda-o a escolher as rotações para os diversos materiais.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 14 07.05.2026 09:03:26

Nas rotações indicadas trata-se apenas de valores de referência.

Ø broca	Fundição cinzenta	Aço	Ferro	Alumínio	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	70,85	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.11 Baixar e furar de forma centrada
Este berbequim de bancada também permite baixar e furar de forma centrada. Não se esqueça de que
ao baixar deve ser utilizada uma velocidade baixa e que ao centrar é necessária uma velocidade mais elevada.

6.12 Transformação da madeira
Tenha em atenção que deve utilizar uma aspiração do pó adequada quando trabalha com madeira, uma vez que o pó da madeira pode ser prejudicial para a saúde. Use também sempre uma máscara de proteção adequada para pó durante trabalhos que produzem pó.

6.13 Substituição da correia trapezoidal (fig. 16/19-21)
A correia trapezoidal do berbequim de coluna pode ter de ser substituída devido a desgaste. Proceda para tal de acordo como ponto 6.5 Ajustes das rotações.

Substitua neste caso a correia trapezoidal (26) em vez de a mudar.

7. Substituição do cabo de ligação à rede

Perigo!
Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Perigo!
Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

8.1 Limpeza
- O berbequim de bancada não necessita de manutenção. Mantenha o aparelho limpo. Retire a ficha de alimentação da respetiva tomada sempre que sejam realizados trabalhos de limpeza e de manutenção. Não utilize solventes agressivos ao limpar. Certifique-se de que não entram líquidos no aparelho. Volte a lubrificar as partes livres após terminar os trabalhos. Especialmente a coluna, as partes livres do suporte e a superfície de trabalho devem ser lubrificadas regularmente. Utilize uma massa lubrificante não ácida vulgar para lubrificar.
  Nota: não deite panos de limpeza com óleo ou gordura, ou com restos destes no lixo doméstico. Elimine-os de forma ecológica. Controle e limpe regularmente as aberturas de ventilação. Guarde o aparelho num local seco. Se o aparelho estiver danificado, não tente repará-lo por iniciativa própria. Deixe a reparação a cargo de um eletricista.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho. A entrada de água num aparelho elétrico aumenta o risco de choque elétrico.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 15 07.05.2026 09:03:26

8.2 Manutenção
No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

8.3 Encomenda de peças sobressalentes e acessórios:
Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:
- modelo do aparelho
- número de referência do aparelho
- número de identificação do aparelho
- número de peça sobressalente necessária

9. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respetivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Não deite os aparelhos defeituosos para o lixo doméstico. Para uma eliminação ecologicamente correcta, o aparelho deve ser entregue num local de recolha adequado. Se não tiver conhecimento de nenhum local de recolha, informe-se junto da sua administração autárquica.

10. Armazenagem

Guarde o aparelho e os respectivos acessórios em local escuro, seco e sem risco de formação de gelo, fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre os 10 e os 40 ˚C. Guarde a ferramenta elétrica na embalagem original.

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, necessita de autorização expressa.

AS FOTOS CONTIDAS NESTE MANUAL SÃO MERAMENTE ILUSTRATIVAS E PODEM NÃO RETRATAR COM EXATIDÃO A COR, ETIQUETAS E/OU ACESSÓRIOS.

Sujeito a alterações técnicas sem aviso prévio.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 16 07.05.2026 09:03:26

Informações do serviço de assistência técnica

Estamos representados em todos os países mencionados no certificado de garantia por agentes autorizados competentes, cujos contactos poderá encontrar no certificado de garantia. Estes encontram-se ao seu dispor para todos os serviços de que necessita, tais como reparações, fornecimento de peças sobressalentes e peças desgastadas ou a aquisição de consumíveis.

Deve-se ter em atenção que, neste produto, as seguintes peças estão sujeitas a um desgaste natural ou decorrente da sua utilização, ou então são necessárias como consumíveis.

Categoria	Exemplo
Peças de desgaste*	Correia trapezoidal
Consumíveis/peças consumíveis*	
Peças em falta	

* não incluído obrigatoriamente no material a fornecer!

Em caso de defeitos ou falhas, informe o problema para o endereço de contato indicado no cartão de garantia do seu país. Certifi que-se de fornecer uma descrição precisa do problema e responder às seguintes perguntas em todos os casos:

- O aparelho já funcionou alguma vez ou possui o defeito desde o início?
- Antes do surgimento do defeito, apercebeu-se de algo estranho (sintoma antes do defeito)?
- Na sua opinião, que erro de funcionamento apresenta o aparelho (sintoma principal)? Descreva este erro de funcionamento.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 17 07.05.2026 09:03:26

Peligro!
Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

Explicación de los símbolos empleados (véase fig. 25)
1. **Peligro!** - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños.
2. **Cuidado! Usar protección para los oídos.** La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.
3. **Cuidado! Es preciso ponerse una mascarilla de protección.** Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!
4. **Cuidado! Llevar gafas de protección.** Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

1. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.
¡Aviso!
Leer todas las instrucciones de seguridad, indicaciones, ilustraciones y datos técnicos con los que está provista esta herramienta eléctrica. El incumplimiento de las instrucciones indicadas a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o daños graves.
Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

¡Aviso!
Leer todas las instrucciones de seguridad, indicaciones, ilustraciones y datos técnicos con los que está provista esta herramienta eléctrica. El incumplimiento de las instrucciones indicadas a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o daños graves.
Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

El término de „herramienta eléctrica“ que se usa en las instrucciones de seguridad se refiere a las herramientas que funcionan en red (con cable de red) o con batería (inalámbricas).

1. Seguridad en el lugar de trabajo
a) Mantener limpia y bien iluminada la zona de trabajo. Las zonas de trabajo desordenadas o sin luz pueden conllevar accidentes.
b) No trabajar con esta herramienta eléctrica en un entorno explosivo en el que se hallen líquidos, gases o polvos inflamables. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
c) Mantener alejados a niños y demás personas durante la utilización de la herramienta eléctrica. Las distracciones pueden hacer perder el control sobre la herramienta eléctrica.

2. Seguridad eléctrica
a) El enchufe de la herramienta eléctrica debe ser el adecuado para la toma de corriente. No está permitido realizar ninguna modificación en el enchufe. No emplear adaptadores de enchufe con herramientas eléctricas puestas a tierra. Los enchufes sin modificar y las tomas de corriente adecuadas reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
b) Evitar el contacto corporal con superficies con toma de tierra tales como tubos, calefacciones, fogones y frigoríficos. Existe un gran riesgo de descarga eléctrica si el cuerpo se conecta o pone a tierra.
c) Mantener las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad. Si entra agua en la herramienta eléctrica, existirá mayor riesgo de que se produzca una descarga eléctrica.
d) No utilizar el cable de conexión de forma inadecuada, no utilizarlo para transportar, colgar o desconectar la herramienta eléctrica de la toma de corriente. Mantener el cable de conexión alejado

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 18 07.05.2026 09:03:26

del calor, aceites, cantos afilados o piezas en movimiento. Los cables de conexión dañados o mal enrollados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

e) Si se trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplear solo alargaderas que también sean adecuadas para el exterior. El empleo de una alargadera apropiada para trabajos en el exterior reduce el riesgo de descarga eléctrica.

f) Si no se puede evitar tener que utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilizar un dispositivo de protección diferencial. El uso de un dispositivo de protección diferencial reduce el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.

3. Seguridad de personas

a) Prestar atención, comprobar lo que se está haciendo y actuar de forma razonable cuando se trabaje con una herramienta eléctrica. No emplear la herramienta eléctrica si se está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Una mínima falta de atención durante el uso de la herramienta eléctrica puede tener como consecuencia lesiones graves.

b) Llevar equipamiento de protección personal y siempre unas gafas protectoras. El hecho de llevar equipamiento de protección personal como mascarilla, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección para los oídos, según el tipo y uso de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de sufrir lesiones.

c) Evitar poner la herramienta en marcha de manera no intencionada. Asegurarse de que la herramienta está desconectada antes de enchufarla a la red eléctrica y/o a la batería, tomarla en la mano o transportarla. Peligro de sufrir accidentes si la herramienta eléctrica se traslada pulsando el interruptor o si se enchufa a la toma de corriente cuando está encendida.

d) Retirar las herramientas de ajuste o la llave antes de encender la herramienta eléctrica. Una herramienta o llave que se haya olvidado en partes giratorias de la herramienta eléctrica puede producir lesiones.

e) Evitar trabajar en una posición corporal anormal. Adoptar una posición segura y mantener en todo momento el equilibrio. Ello permite controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

f) Llevar ropa adecuada. No llevar ropa holgada ni joyas durante el trabajo. Mantener el cabello y la ropa alejados de las piezas en movimiento. La ropa holgada, las joyas o el pelo largo pueden ser atrapados por las piezas en movimiento.

g) Si se pueden montar dispositivos de aspiración y recogida de polvo, conectarlos y emplearlos correctamente. La utilización de un aspirador puede reducir los peligros provocados por el polvo.

h) No dar siempre por sentada la seguridad ni ignorar las normas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera aunque se haya utilizado la herramienta con tanta frecuencia que uno se sienta familiarizado con ella. Si no se presta atención en su manejo, en milésimas de segundo se pueden sufrir lesiones graves.

4. Empleo y tratamiento de la herramienta eléctrica

a) No sobrecargar la herramienta eléctrica. Usar la herramienta eléctrica específica para cada trabajo. Con la herramienta eléctrica adecuada se trabaja mejor y con más seguridad permaneciendo dentro de la potencia indicada.

b) No usar ninguna herramienta eléctrica cuyo interruptor esté defectuoso. Una herramienta eléctrica que ya no se pueda encender o apagar conlleva peligros y debe repararse.

c) Desenchufar el cable de la toma de corriente y/o retirar la batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar herramientas insertables o abandonar la herramienta eléctrica. Esta medida de seguridad evita que la herramienta eléctrica arranque de forma no intencionada.

d) Guardar las herramientas eléctricas que no se usen fuera del alcance de los niños. No permitir el uso de la herramienta eléctrica a personas que no estén familiarizadas con ella o no hayan leído estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.

e) Tratar las herramientas eléctricas y la herramienta insertable con cuidado. Comprobar que las piezas móviles funcionen de forma correcta y no se bloqueen, controlar también si existen piezas rotas o que estén tan dañadas que pongan en peligro el funcionamiento de la herrami-

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 19 07.05.2026 09:03:26

enta eléctrica. Reparar las piezas dañadas antes de usar la herramienta eléctrica. Muchos de los accidentes se deben a que las herramientas eléctricas están mal cuidadas.

f) **Mantener limpias y afiladas las herramientas de corte.** Las herramientas de corte bien cuidadas con cantos afilados se bloquean con menor frecuencia y pueden manejarse con mayor facilidad.

g) **Respetar estas instrucciones cuando se desee utilizar la herramienta eléctrica, las herramientas insertables, etc. Para ello, tener en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a ejecutar.** El uso de herramientas eléctricas para otros fines diferentes a los previstos puede originar situaciones peligrosas.

h) **Mantener las empuñaduras secas, limpias y sin restos de aceite o grasa.** Si las empuñaduras están resbaladizas, no se podrá manejar de forma segura ni controlar la herramienta eléctrica en situaciones imprevisibles.

5. Servicio

a) **La herramienta eléctrica solo podrá ser reparada por electricistas cualificados que utilicen para ello piezas de repuesto originales.** Esta forma de proceder garantiza la seguridad de la herramienta eléctrica.

Instrucciones especiales de seguridad
Al diseñar el taladro de columna nos aseguramos de que queda prácticamente excluido cualquier tipo de riesgo si ésta se emplea de forma adecuada. No obstante, existen medidas de seguridad a tener en cuenta para poder excluir otro tipo de peligros.

¡Asegúrese de que la tensión de red es la correcta!
Cerciórese antes de la puesta en marcha de que la tensión de red coincida con la especificada en la placa de identificación.

¡Emplee un enchufe con puesta a tierra!
La máquina debe conectarse sólo a un enchufe con puesta a tierra debidamente instalada.

¡Alargaderas!
La sección del cordón conductor de una alargadera debe ser de 1,5 mm2 como mínimo. Desenrolle por completo un tambor de arrollamiento de cable antes de empezar a utilizarlo. Compruebe que el cable no haya sufrido ningún daño.

¡Protección contra las descargas eléctricas!
Proteja el aparato de la humedad. Es preciso evitar que la máquina se utilice estando húmeda o se haga funcionar en ambientes húmedos. Asegúrese de que ni la máquina ni el cable de conexión a la red o el enchufe presenten daños antes de empezar a manejar la máquina. Evite el contacto corporal con piezas que lleven toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, calefactores, etc.

¡Protección contra incendios o explosión!
La máquina contiene en su interior piezas que producen chispas. No utilice la máquina cerca de líquidos o gases inflamables. Si no tiene en cuenta esta advertencia, existe peligro de incendio o de explosión.

¡Trate la máquina con cuidado!
No tire del cable para desenchufar la máquina. Protéjala del calor, del aceite y de superficies cortantes. Mantenga la herramienta afilada y limpia, para poder trabajar mejor y de forma más segura. Respete las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cambio de piezas en la herramienta.

¡Póngase ropa de trabajo y equipo de protección adecuados!
No lleve ropa holgada, ya que podrían engancharse piezas móviles y Vd. podría salir perjudicado. Póngase una redecilla para el pelo si tiene el pelo largo. No se ponga nunca joyas para trabajar con este tipo de máquinas. Póngase gafas de protección. Si no tiene en cuenta esta advertencia podría sufrir heridas en los ojos.

¡Mantenga ordenado su lugar de trabajo!
El desorden en la zona de trabajo puede originar accidentes. No deposite herramientas, objetos o cables cerca de la zona de trabajo, ¡peligro de tropezar! Procure que la zona de trabajo esté bien iluminada.

¡Tenga en cuenta la presencia de otras personas!
Tenga en cuenta la presencia de otras personas, sobre todo niños, cuando esté manejando la

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 20 07.05.2026 09:03:26

máquina y manténgalas alejadas de la zona de trabajo. No permita que nadie toque la máquina ni el cable.

¡Guarde las herramientas en un lugar seguro!
Si no está utilizando el aparato, guárdelo en un lugar seco y cerrado y fuera del alcance de los niños .

¡No sobrecargue la máquina!
Trabaje sólo dentro del margen de potencia indicado. No utilice una sierra de menor potencia a la requerida para realizar trabajos pesados. No use herramientas para fines o trabajos para los que no estén destinadas.

¡Posición estable durante el trabajo!
Mantenga un posición estable mientras trabaja. Evite una posición corporal inadecuada, mantenga siempre el equilibrio.

Retire el enchufe
- cuando no utilice la máquina, antes de realizar cualquier labor de mantenimiento y mientras cambia las brocas.

Protección de la conexión de red
Asegúrese de que la conexión de red se proteja con 10 A como mínimo.

Tamaño máximo de pieza
Sólo deben tratarse piezas (máx. 20 x 20 cm) que puedan sujetarse de forma segura en la mesa para taladrar o en el tornillo de banco.

¡Evite una puesta en marcha de la máquina no intencionada!
Asegúrese de que el interruptor se encuentre desconectado al enchufar el cable.

¡Observe atentamente su trabajo!
Observe siempre con atención la máquina y el objeto que esté taladrando. No emplee nunca la máquina si está desconcentrado o distraído. No maneje nunca la máquina bajo los efectos del alcohol o de pastillas.

Tamaño máximo de pieza
Sólo deben tratarse piezas (máx. 20 x 20 cm) que puedan sujetarse de forma segura en la mesa para taladrar o en el tornillo de banco.

¡Asegúrese de que la herramienta no presenta daños!
Antes de seguir utilizando la herramienta es preciso comprobar que los dispositivos de seguridad o cualquier pieza que aparezca ligeramente dañada funcione perfecta y adecuadamente. Compruebe con regularidad el cable de la herramienta. Todas las piezas se deben montar correctamente y cumplir todas las condiciones para asegurar el perfecto funcionamiento de la herramienta. Los dispositivos de seguridad y las piezas dañadas se deben reparar o sustituir en un taller especializado reconocido, siempre y cuando no se indique otra cosa en el manual de instrucciones. No utilice ninguna herramienta si no funciona el interruptor ON/OFF .

¡AVISO! El uso de otras herramientas intercambiables y otros accesorios distintos de los recomendados en estas instrucciones puede ponerle en peligro de sufrir lesiones.

Lea el manual y tenga en cuenta las instrucciones contenidas en el mismo.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 21 07.05.2026 09:03:26

2. Descripción del aparato y volumen de entrega

2.1 Descripción del aparato (fig. 1-2)

1. Base de máquina
2. Columna
3. Tornillos de fijación
4. Mesa de la taladradora
5. Tornillo de sujeción
6. Cabezal de máquina
7. Cubierta para la correa trapezoidal
8. Motor
9. Empuñaduras
10. Portabrocas de corona dentada
11. Husillo
12. Perforaciones de fijación
13. Protección abatible contra virutas
14. Tope de profundidad
15. Tornillo de cierre para cubierta de la correa trapezoidal
16. Tornillo de apriete
17. Palanca tensora
18. Interruptor ON
19. Interruptor OFF
20. Tornillo de tope para protección contra virutas
21. Soporte para protección contra virutas
22. Tornillo de fijación para protección contra virutas
23. Barra de fijación para protección contra virutas
24. Alojamiento para el portabrocas
25. Anillo graduado
26. Correa trapezoidal
27. Llave portabrocas
28. Tornillo de hexágono interior
29. Llave de hexágono interior de 10 mm
30. Llave de hexágono interior de 4 mm
31. Manivela para ajuste de altura
32. Cubierta Interruptor ON/OFF
33. Cremallera
34. Anillo de seguridad
35. Cuña de expulsión

2.2 Volumen de entrega

Utilizando de la descripción del volumen de entrega, comprobar que el artículo esté completo. Si faltase alguna pieza, dirigirse a nuestro Service Center o a la tienda especializada más cercana en un plazo máximo de 5 días laborales tras la compra del artículo presentando un recibo de compra válido. A este respecto, observar la tabla de garantía de las condiciones de garantía que se encuentran al final del manual.

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

¡Peligro!
¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!

- Taladradora de columna
- Portabrocas
- Protección abatible contra virutas
- Manual de instruccion original con instruction de seguridad

3. Uso adecuado

La taladradora de columna sirve para taladrar metal, plástico, madera y materiales de características similares y solo se empleará para uso doméstico.
No se deben mecanizar con la máquina alimentos ni materiales nocivos para la salud. El portabrocas solo admite brocas y herramientas con un diámetro de vástago de 1,5 hasta 16 mm y con vástagos de herramienta cilíndricos. Asimismo, se pueden utilizar herramientas con vástago cónico. La máquina debe ser manejada sólo por adultos.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 22 07.05.2026 09:03:26

4. Características técnicas

Tensión nominal de entrada: ..... 220 V ~ 60 Hz
Potencia nominal:..... 630 W S2 15 min
Velocidad del motor: ..... 1400 r. p. m.
Revoluciones de salida: ..... 250-2400 r. p. m.
Alojamiento para el portabrocas: ..... B 16
Portabrocas en corona dentada: .....Ø 1,5-16 mm
Distancia entre columna y portabrocas: . 126 mm
Mesa grande de la taladradora: ....195 x 200 mm
Ajuste angular: .....mesa 45° / 0° / 45°
Profundidad de perforación: ..... 60 mm
Diámetro de columna: ..... 60 mm
Altura: ..... 850 mm
Espacio ocupado: .....220 x 400 mm
Peso: ..... 20,1 kg

La duración de funcionamiento S2 15 min (servicio temporal) indica que el motor con la potencia nominal (630 W) únicamente se puede cargar de forma permanente durante el tiempo indicado en la placa de datos (15 min). De lo contrario, se sobrepasarían los límites de calentamiento admisibles. Durante el descanso, el motor se enfría volviendo a alcanzar su temperatura inicial.

Usar protección para los oídos.
La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!
- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.

Cuidado!
Riesgos residuales
Incluso si esta herramienta se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del diseño de esta herramienta eléctrica pueden producirse los siguientes riesgos:
1. Lesiones pulmonares en caso de que no se utilice una mascarilla de protección antipolvo.
2. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.
3. Daños a la salud derivados de las vibraciones de las manos y los brazos si el aparato se utiliza durante un largo periodo tiempo, no se sujeta del modo correcto o si no se realiza un mantenimiento adecuado.

5. Antes de la puesta en marcha

5.1 Montaje de la máquina (fig. 3-11)
- Preparar la placa base (1).
- Fijar la columna (2) con brida usando los tornillos suministrados (3). (fig. 3)
- Poner la cremallera (33) centrada en el riel guía previsto para ello (fig. 4).
- Sujetar la cremallera en la posición mientras se desplaza la mesa de la taladradora (4) desde arriba sobre la columna (fig. 5).
- Colocar ahora el anillo de seguridad (34) en la columna de manera que quede ligeramente posado sobre la cremallera (fig. 6). A continuación se fija el tornillo de hexágono interior con la llave de hexágono interior (30) (fig. 7).

- Con el tornillo de apriete (5), la mesa de la taladradora se fija en la altura deseada.
- Para finalizar, colocar el cabezal de la máquina completo (6) sobre la columna.
  Aviso: Si es posible, levantar entre dos el cabezal de la máquina sobre la columna.
- Alinear el cabezal de la máquina vertical-

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 23 07.05.2026 09:03:27

mente con la placa base y asegurar el tornillo premontado a con ayuda de la llave de hexágono interior (30) suministrada (fig. 8).
- Atornillar al soporte las 3 empuñaduras (9) suministradas (fig. 9).
- Atornillar la palanca tensora (17) como se muestra en la fig. 10.
- Antes de montar el portabrocas (10) con el alojamiento para el portabrocas (24), comprobar la limpieza de ambas piezas. A continuación, colocar el portabrocas con un golpe fuerte en el alojamiento del portabrocas y comprobar si está bien apretado (fig. 11).

5.2 Colocación de la máquina
Antes de la puesta en marcha es preciso montar la taladradora de forma estacionaria en una base resistente. Emplear para ello las perforaciones de fijación (12) en la placa base. Asegurarse de que se pueda acceder fácilmente a la máquina para efectuar trabajos de servicio, mantenimiento y ajuste.

Advertencia: Debe apretar los tornillos de fijación asegurándose de que la placa base no se tuerza o se deforme. En caso de un esfuerzo excesivo, existe riesgo de rotura.

5.3 Protección contra virutas abatible (fig. 12-15)
- Antes de montar la protección contra virutas (13) es preciso poner la mesa de la taladradora (4) en la posición más baja (véase el apartado 6.8 Ajuste de la altura de la mesa de la taladradora).
- Desmontar el tornillo de tope (20) y la arandela de tope b de la barra de fijación (23) (fig. 12).
- Deslizar la barra de fijación para protección contra virutas en el soporte para protección contra virutas (21). Será imprescindible que las flechas fijadas al soporte de la protección contra virutas y a la protección contra virutas queden verticalmente opuestas entre sí (fig. 13).
- A continuación, montar el tornillo de tope y la arandela de tope b en la barra de fijación (fig. 14).
- Valiéndose de la fig. 15 comprobar si la protección contra virutas ha quedado montada correctamente. Las puntas de las flechas deben quedar verticalmente opuestas entre sí tras el montaje.
  Aviso: El soporte para la protección contra virutas está provisto de un microinterruptor. Este garantiza que la máquina solo se ponga en marcha estando la protección contra virutas completamente cerrada.
- La altura de la protección contra virutas se puede regular de manera continua y fijar con el tornillo de fijación (22) (fig. 16).
- Para cambiar la broca, la protección contra virutas se debe plegar hacia un lado.

5.4. A tener en cuenta antes de la puesta en marcha
Asegurarse de que la tensión de conexión a la red coincida con la de la placa de identificación. Conectar la máquina sólo en un enchufe con puesta a tierra instalada de forma adecuada. La taladradora está equipada con un disparador de tensión cero que protege al usuario de un arranque inesperado tras una caída de tensión. En caso de una caída de tensión, es preciso volver a encender la máquina.

6. Funcionamiento

6.1 Generalidades (fig. 16)
Antes de encender la máquina, abrir la cubierta (32) que tapa el interruptor ON/OFF.
Colocar el interruptor verde en la posición „I“ (18) para poner en marcha la máquina. Para desconectar presionar la tecla roja „O“ (19) y la máquina se parará. Asegurarse de no sobrecargar la máquina. Una reducción del ruido del motor durante el servicio significa que se está sobrecargando dicho motor. No cargar excesivamente la máquina para evitar que se detenga el motor. Durante el funcionamiento de la máquina es preciso situarse siempre delante de esta.

6.2 Colocación de la herramienta en el portabrocas (fig. 1)
Es imprescindible asegurarse de que el cable de red no esté enchufado antes de cambiar la herramienta. En el portabrocas (10) deben colocarse solo herramientas cilíndricas con el diámetro de vástago indicado. Emplear solo una herramienta en perfecto estado y afilada. No emplear herramientas que estén dañadas en el vástago o presenten otro tipo de deformación o daño. Utilizar solo los accesorios o piezas de recambio que figuren en el manual de instrucciones o las recomendadas o indicadas por el fabricante de la herramienta. Si la taladradora de columna se bloquea, desconectarla y devolver la broca a la posición inicial.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 24 07.05.2026 09:03:27

6.3 Manejo del portabrocas de corona dentada (fig. 17)

La taladradora de columna está dotada de un portabrocas de corona dentada. Para introducir una broca, plegar primero a un lado la protección contra virutas (13). A continuación, introducir la broca y apretar el portabrocas (10) con la llave suministrada (27). ¡Peligro! No olvidar retirar la llave portabrocas. Existe peligro de sufrir heridas si la llave portabrocas sale disparada.

6.4 Uso de herramientas con vástago cónico (fig. 18)

La taladradora de columna dispone de un cono de husillo de broca. Para utilizar herramientas con vástago cónico (MK2) proceder como sigue:

- Poner el portabrocas en la posición inferior.
- Bloquear el husillo con ayuda del anillo graduado (25) en posición bajada, de forma que el orificio para expulsar el portabrocas quede libre (fig. 18).
- Expulsar el vástago cónico con la cuña de expulsión suministrada (35) asegurándose de que la herramienta no pueda caer al suelo.
- Introducir de golpe una nueva herramienta con vástago cónico en el cono de husillo de la broca y comprobar que se asiente bien.

6.5 Ajustes de velocidades (fig. 16/19-21)

Desconectar primero la máquina y retirar el enchufe de la toma.
Es posible ajustar las diferentes velocidades del husillo moviendo la correa trapezoidal.

Para ello proceder como sigue:

- Poner primero la barra de fijación para la protección contra virutas (23) en la posición inferior con el fin de poder abrir completamente la cubierta para la correa trapezoidal. Soltar para ello el tornillo de fijación de la protección contra virutas (22) con el fin de poder desplazar hacia abajo la barra de fijación para la protección contra virutas (fig. 16).
- Soltar el tornillo de cierre (15) para poder abrir la cubierta de la correa trapezoidal (7) y soltar a continuación el tornillo de apriete (16) en el cabezal de la máquina (6) (fig. 19).
- Girar la palanca tensora (17) hacia la derecha, de este modo se destensa la correa trapezoidal (26) (fig. 20a).
- Mover la correa trapezoidal en función de la velocidad deseada.
- Las velocidades correspondientes se pueden consultar en la tabla (fig. 21).
- Volver a tensar la correa trapezoidal girando para ello la palanca tensora hacia la izquierda (fig. 20b).
  Advertencia: la tensión se habrá ajustado de forma correcta si la correa se puede empujar en la mitad aprox. 1 cm hacia dentro.
- Volver a apretar a continuación el tornillo de apriete en el cabezal de la máquina.
- Cerrar la cubierta para la correa trapezoidal y volver a apretar la cubierta con el tornillo de cierre.

Advertencia: la cubierta de la correa debe estar siempre bien cerrada ya que la máquina está equipada con un interruptor de seguridad y, por lo tanto, solo se puede encender cuando la cubierta de la correa trapezoidal está cerrada.

¡Peligro! no poner nunca en marcha la taladradora si está abierta la cubierta de la correa. Desenchufar siempre el cable antes de abrir la cubierta. No intentar nunca tocar la correa trapezoidal en marcha.

6.6 Tope de profundidad de perforación (fig. 22)

El husillo de perforación posee un anillo graduado giratorio para ajustar la profundidad de perforación. Los trabajos de ajuste sólo deben realizarse con la máquina parada.

- Presionar el husillo de perforación (11) hacia abajo hasta que la punta del taladro descanse sobre la pieza.
- Soltar el tornillo de sujeción (14) y girar hacia delante el anillo graduado (25) hasta llegar al tope.
- Girar el anillo graduado hasta la profundidad de perforación deseada y fijarlo con el tornillo de sujeción.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 25 07.05.2026 09:03:27

6.7 Ajuste de la inclinación de la mesa de la taladradora (fig. 23)

- Aflojar el tornillo de hexágono interior (28) bajo la mesa para la taladradora con ayuda de la llave de hexágono interior (29) suministrada.
- Ajustar la mesa de la taladradora (4) en el ángulo deseado.
- Volver a apretar el tornillo de hexágono interior para fijar la mesa de la taladradora en esa posición.

6.8 Ajustar la altura de la mesa de la taladradora (fig. 24)

- Aflojar el tornillo de apriete (5).
- Poner la mesa de la taladradora (4) en la posición deseada con ayuda de la manivela (31).
- Volver a apretar el tornillo de apriete.

6.9 Sujeción de la pieza

Sujetar las piezas siempre con ayuda de un tornillo de banco para máquinas o con una pieza de sujeción adecuada. ¡No sostener nunca las piezas con la mano! Al taladrar, la pieza debería poder moverse sobre la mesa (4) para que se produzca un autocentraje. Asegurar la pieza contra un posible giro inesperado. Esto se consigue del mejor modo colocando la pieza o el tornillo de banco en un tope fijo.

¡Peligro! Es preciso sujetar las piezas de chapa para que no salten hacia arriba. Ajustar la mesa de la taladradora en función de la pieza a la altura y con la inclinación correctas. Debe existir una separación suficiente entre el canto superior de la pieza y la punta del taladro.

6.10 Velocidades de trabajo

Asegurarse de emplear la velocidad correcta al taladrar. Dicha velocidad depende del diámetro de la broca y de la pieza a trabajar.

La lista indicada más abajo le ayudará a la hora de seleccionar las velocidades para los distintos materiales.

Las velocidades indicadas son solo datos de referencia.

Ø Broca	Fundición gris	Acero	Hierro	Aluminio	Bronce
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	70,85	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.11 Avellanado y taladrado centrado

Con esta taladradora de mesa también es posible descender la broca o taladrar en posición centrada. Tener en cuenta que el descenso debería realizarse con la velocidad mínima, mientras que el taladrado centrado requiere una velocidad elevada.

6.12 Mecanizado de madera

Tener en cuenta que, en el caso de mecanizar madera, es preciso emplear un aspirador de polvo adecuado, ya que las partículas de polvo de la madera pueden resultar nocivas para la salud. Ponerse una mascarilla de protección cuando se realicen trabajos en los que se genera gran cantidad de polvo.

6.13 Cambio de la correa trapezoidal (fig. 16/19-21)

Cambiar la correa trapezoidal de la taladradora de columna cuando esté desgastada. Proceder para ello como se describe en el apartado 6.5 Ajustes de velocidades.

Para ello sustituir la correa trapezoidal (26) en lugar de moverla.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 26 07.05.2026 09:03:27

7. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

Peligro!
Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Peligro!
Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

8.1 Limpieza

- La taladradora de mesa requiere un mantenimiento mínimo. Mantener la máquina limpia. Desenchufar el cable cuando se realicen trabajos de mantenimiento o de limpieza. No emplear disolventes agresivos a la hora de limpiar la máquina. Asegurarse de que no entre líquido en la máquina. Volver a engrasar las piezas al descubierto tras finalizar los trabajos. Es preciso engrasar con regularidad especialmente la columna, las piezas al descubierto del soporte y la mesa de la taladradora. Emplear un lubricante sin ácido convencional para engrasar.
  Advertencia: no tirar al cubo de la basura normal paños de limpieza grasientos, así como tampoco residuos de grasas o aceites. Deshacerse de ellos de forma ecológica. Controlar y limpiar periódicamente los orificios de ventilación. Guardar el aparato en un recinto seco. En caso de que la máquina estuviera dañada, no intente repararla Vd. mismo. Hacer que un electricista profesional se encargue de la reparación.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato. Si entra agua en el aparato eléctrico existirá mayor riesgo de una descarga eléctrica.

8.2 Mantenimiento
No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

8.3 Pedido de piezas de repuesto y accesorios:
A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de repuesto requerida

9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Los aparatos defectuosos no deben tirarse a la basura doméstica. Para su eliminación adecuada, el aparato debe entregarse a una entidad recolectora prevista para ello. En caso de no conocer ninguna, será preciso informarse en el organismo responsable del municipio.

10. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 10 y 40 ˚C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

Sólo está permitido copiar la documentación y documentos anexos del producto, o extractos de los mismos, con autorización expresa de Einhell Germany AG.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 27 07.05.2026 09:03:27

Información de servicio

En todos los países mencionados en el certificado de garantía disponemos de distribuidores competentes cuyos datos de contacto podrán consultar en dicho certificado. Dichos distribuidores están a su disposición para cualquier asunto relacionado con el servicio como reparación, suministro de piezas de repuesto y desgaste, o con respecto a los materiales de consumo.

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo.

Categoría	Ejemplo
Piezas de desgaste*	Correa trapezoidal
Material de consumo/Piezas de consumo*	
Falta de piezas	

*¡no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

En caso de fallas del producto, y si encuentra difi cultades con nuestra red de asistencia técnica acreditada, contáctenos. Antes de hacer el contacto, le recomendamos que proporcione una descripción precisa del problema respondiendo las siguientes preguntas:

- ¿Ha funcionado el aparato en algún momento o estaba defectuoso desde el principio?
- ¿Le ha llamado algo la atención antes de surgir el fallo (indicio antes del fallo)?
- ¿Qué fallo de funcionamiento le parece que presenta el aparato (indicio principal)? Describa ese fallo en el funcionamiento.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 28 07.05.2026 09:03:27

Danger!
When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

Explanation of the symbols used (see Fig. 25)
1. **Danger!** - Read the operating instructions to reduce the risk of injury.
2. **Caution! Wear ear-muffs.** The impact of noise can cause damage to hearing.
3. **Caution! Wear a breathing mask.** Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the device to work on any materials containing asbestos!
4. **Caution! Wear safety goggles.** Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.
Warning!
Read all the safety information, instructions, illustrations and technical data provided on or with this power tool. Failure to adhere to the following instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all the safety information and instructions in a safe place for future use.

General safety information for power tools

Warning!
Read all the safety information, instructions, illustrations and technical data provided on or with this power tool. Failure to adhere to the following instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all the safety information and instructions in a safe place for future use.

The term „power tool“ used in the safety information and instructions refers to power tools operated from the mains power supply (with a power cable) and to battery operated power tools (without a power cable).

1. Workplace safety
a) Keep your work area clean and well lit. Untidy or unlit work areas can result in accidents.
b) Do not use this power tool in an area where there is a risk of explosion and where there are inflammable liquids, gases or dust. Power tools generate sparks that can ignite dust or vapors.
c) Keep children and other people away from the power tool while you are using it. If you are distracted you may lose control of the power tool.

2. Electrical safety
a) The plug on the power tool must fit into the socket. The socket must not be modified in any way. Do not use adapter plugs together with power tools with a protective earth. Unmodified plugs and matching sockets will reduce the risk of an electric shock.
b) Avoid body contact with earthed surfaces such as pipes, heating systems, stoves and refrigerators. There is an increased risk of suffering an electric shock if your body is earthed.
c) Keep the power tool out of the rain and away from moisture. The ingress of water into an electric power tool increases the risk of an electric shock.
d) Do not use the power cable for a purpose for which it is not designed, for example to carry the power tool, hang it up or to pull the plug out of the socket. Keep the power cable away from heat, oil, sharp edges and moving parts. Power cables that are damaged or tangled increase the risk of an electric shock.
e) If you use an electric power tool outdoors, use only extension cables that are suitable for outdoor use. The use of an extension cable which is suitable for outdoor use reduces the risk of an electric shock.
f) If you cannot avoid using the power tool in a damp location, use a residual current device (RCD) circuit breaker. The use of a residual current device (RCD) circuit breaker will reduce the risk of suffering an electric shock.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 29 07.05.2026 09:03:27

3. Safety of persons

a) Be careful, watch what you are doing and be sensible and responsible when using an electric power tool. Never use the power tool if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. One moment of inattention when using the electric tool can result in serious injuries.

b) Wear personal safety equipment and always wear safety goggles. Wearing personal safety equipment such as dust masks, non-slip safety shoes, a helmet or ear plugs, depending on the type and application of the tool, reduces the risk of injury.

c) Make sure that the tool cannot start up accidentally. Ensure that the power tool is switched off before you connect it to the power supply and/or connect the battery pack, pick it up or carry it. If you have your finger on the switch while carrying the power tool or if you connect the power tool to the power supply while it is switched on, this may cause accidents.

d) Remove all adjusting tools or wrenches before you switch on the power tool. Any tool or wrench in a rotating part of the power tool could cause injuries.

e) Avoid abnormal working postures. Make sure you stand squarely and keep your balance at all times. This will enable you to control the power tool better in unexpected situations.

f) Wear suitable clothes. Never wear loose fitting clothes or jewelry. Keep hair and clothing away from moving parts. Loose clothing, jewelry or long hair can be caught by moving parts.

g) If dust extraction devices and dust collection devices can be fitted, they must be connected and must be used correctly. The use of a dust extractor can reduce the dangers posed by dust.

h) Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not ignore the safety regulations covering electric power tools, even if you are familiar with the power tool after having used it many times. Carelessness can lead to serious injuries in just a fraction of a second.

4. Using and handling the power tool

a) Do not overload your power tool. Use the correct electric tool for the job in hand. The correct tool will enable you to work better and more safely within the specific performance range.

b) Do not use an electric power tool if the switch is defective. An electric power tool that cannot be switched on or off is dangerous and must be repaired.

c) Pull the plug out of the socket and/or remove the removable battery pack before making any adjustments to the tool, changing plug-in tool parts or putting the power tool down. These precautions will prevent the power tool starting accidentally.

d) Keep unused electric tools out of the reach of children. Do not allow people who are not familiar with the power tool or who have not read these instructions to use the power tool. Electric tools are dangerous if they are used by inexperienced people.

e) Look after power tools and plug-in tools with care. Check that moving parts function correctly and do not jam, and whether any parts are broken or damaged such that they adversely affect the function of the power tool. Have damaged parts repaired before you use the power tool. Many accidents are caused by poorly maintained electric tools.

f) Keep cutting tools sharp and clean. Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges will jam less and are easier to control.

g) Use the power tool, plug-in tools, etc. as set out in these instructions. Take account of the conditions in your work area and the job in hand. Using electric tools for purposes other than the one for which they are designed can result in dangerous situations.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 30 07.05.2026 09:03:27

h) Keep the handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease. If the handles and grip surfaces are slippery, it will not be possible to operate and control the power tool safely in unforeseen situations.

5. Service

a) Have your power tool repaired only by trained personnel using only genuine spare parts. This will ensure that your power tool remains safe to use.

Special safety instructions
The pillar drill was designed in such a way so as to all but eliminate potential hazards when the machine is properly used. However, there are a few safety precautions to observe in order to ensure that all residual hazards are ruled out.

Ensure proper voltage
The voltage must comply with the specifications on the rating plate.

Use a socket-outlet with earthing contact
The device may only be operated from an outlet with the properly installed earthing contact.

Extension cable
The cord cross section of an extension cable must measure at least 1.5 mm^2. Always completely unwind a cable reel prior to use. Check the cable for defects.

Protection against electrical shock
Keep the device away from moisture. The device must neither be damp nor be operated in a humid environment. Prior to every use, check the device and the mains cable with plug for damage. Avoid bodily contact with earthed parts e.g. pipes, hot elements, etc.

Protection against fire and explosion
There are spark producing components inside the device. Do not use the device in the vicinity of combustible liquids or gases. Otherwise there is a risk of fire or explosion.

Handle the device with care
Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges. Keep your tools sharp and clean so that you can work efficiently and safely. Follow the maintenance regulations and the instructions for changing tools.

Wear suitable work clothes and personal protection equipment
Loose clothing is not suitable, as it can be caught by moving parts, causing you to become entangled. Wear a hair net if you have long hair. As a general rule, jewelry should not be worn when working with machine tools. Ensure that you wear safety goggles. Not doing so could result in eye injury.

Keep your work area neat and tidy
Disorder in the work area can easily lead to accidents. Do not leave any tools, objects, or cable in the direct vicinity of the work area, as this poses a tripping hazard! Ensure that there is sufficient lighting.

Watch out for other persons
Watch out for other persons (especially children) when using the device, and keep them away from your work area. Do not let anyone touch the device or the power cable.

Store the tools in a safe location
Store unused devices in a dry, locked location that is out of the reach of children.

Avoid overloading the device
Operate the device only within the specified output range. Do not use any low-powered machines for heavy duty work. Do not use tools to perform work for which they were not intended.

Maintain a steady foothold
Ensure that you maintain a steady foothold while working. Avoid abnormal body positions and always keep your balance.

Pull out the mains plug
Pull out the mains plug when not using the tool, prior to maintenance, and when changing the drill bit.

Pull out the power plug.
Ensure that the mains connection is protected by at least a 10 A-rated fuse.

Avoid unintentional start-up
Ensure that switch is turned off when plugging the plug into the socket.

Keep an eye on your work
Always keep an eye on your machine and the object you are working on. Never use the machine when you are not concentrating or are distracted.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 31 07.05.2026 09:03:27

Never use the machine when you are under the influence of alcohol or are taking medication.

Check the tool for damage
Before using the tool, safety devices and any slightly damaged parts must be carefully checked to ensure that they are in good working order. Visually examine the tool's power cable on a regular basis. All parts must be correctly assembled and meet all the conditions required to ensure proper operation. Unless otherwise specified in the operating instructions, any damaged safety devices and parts must be properly repaired or replaced by a professionally recognized workshop. Never use tools with defective On/Off switches.

Warning! Using any plug-in tools and accessories other than those specified in these operating instructions can lead to injury.

Now, please read and follow all steps and procedures included in the operating instructions.

2. Layout and items supplied

2.1 Layout (Fig. 1-2)
1. Machine base
2. Pillar
3. Fastening screws
4. Drill table
5. Clamping screw
6. Machine head
7. V-belt cover
8. Motor
9. Grip knobs
10. Scroll chuck
11. Spindle
12. Mounting holes
13. Folding chip guard
14. Depth stop
15. Locking screw for V-belt cover
16. Tightening screw
17. Clamping lever
18. ON switch
19. OFF switch
20. Stop screw for chip guard
21. Holder for chip guard
22. Securing screw for chip guard
23. Fastening rail for chip guard
24. Chuck size
25. Scale ring
26. V-belt
27. Drill chuck key
28. Socket head screw
29. 10 mm hex key
30. 4 mm hex key
31. Crank for adjusting the height
32. Cover over the On/Off switch
33. Gear rack
34. Locking ring
35. Drill drift

2.2 Items supplied
Please check that the article is complete as specified in the scope of delivery. If parts are missing, please contact our service center or the sales outlet where you made your purchase at the latest within 5 working days after purchasing the product and upon presentation of a valid bill of purchase. Also, refer to the warranty table in the service information at the end of the operating instructions.
- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

Danger!
The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Pillar drill
- Chuck
- Folding chip guard
- Original operating instruction with safety information

3. Proper use

This pillar drill is designed for drilling metal, plastic, wood and similar materials. It is intended for use in the private sector only.
Food and harmful materials are not allowed to be processed with the machine. The drill chuck is designed for use only with drill bits and tools with a shaft diameter of 1.5 to 16 mm, and for cylindrical

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 32 07.05.2026 09:03:27

tool shanks. Tools with a tapered shank can also be used. The equipment is intended for use by adults only

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Rated input voltage: ..... 220 V ~ 60 Hz
Power rating: ..... 630 W S2 15 min
Motor speed: .....1400 min^{-1}
Output speed: ..... 250-2400 min^{-1}
Drill chuck mount: ..... B 16
Scroll chuck: .....Ø 1.5-16 mm
Reach: ..... 126 mm
Dimensions of drill table: .....195 x 200 mm
Table angle adjustment: ..... 45° / 0° / 45°
Drilling depth: ..... 60 mm
Pillar diameter: ..... 60 mm
Height: ..... 850 mm
Base area: ..... 220 x 400 mm
Weight :.....20.1 kg

A load factor of S2 15 min (intermittent periodic duty) means that you are allowed to operate the motor continuously at its nominal power level (630 W) for no longer than the time stipulated on the specifications label (15 min). If you fail to observe this time limit the motor will overheat. During the break in operation the motor will cool again to its starting temperature.

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.
- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.

Caution!
Residual risks
Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be rules out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:
1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
3. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

5. Before starting the equipment

5.1 Assembling the machine (Fig. 3-11)
- Place the base plate (1) in the desired position.
- Fasten the pillar (2) with flange using the supplied screws (3). (Fig. 3)
- Insert the gear rack (33) in the center of the guide rail provided for it (Fig. 4).
- Hold the gear rack in position while sliding the drill table (4) onto the pillar from above (Fig. 5).
- Now position the locking ring (34) on the pillar so that it rests lightly on the gear rack (Fig. 6). Then fasten the socket head screw using the hex key (30) (Fig. 7).
- Secure the drill table at the desired height with the tightening screw (5).
- Finally mount the complete machine head (6) on the pillar.
  Note: If possible, lift the machine head onto the pillar together with another person.
- Align the machine head so that it is vertical to the base plate and secure the pre-fitted screw a with the help of the supplied hex key (30) (Fig. 8).

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 33 07.05.2026 09:03:27

- Screw the 3 supplied handles (9) in the handle mounts. (Fig. 9)
- Screw the clamping lever (17) in place as shown in Fig. 10.
- Before you fit the drill chuck (10) to the drill chuck mount (24), check that both parts are clean. Then insert the drill chuck into the drill chuck mount by pressing it in firmly and check that the chuck is secure (Fig. 11).

5.2 Setting up the machine
Before using the drill you must set it up in a stationary position on a firm surface. Use the mounting holes (12) in the base plate for this purpose. Make sure that the machine is freely accessible for operation, adjustment and maintenance.

Note: The fastening screws are allowed to be tightened only to a point where they do not distort or deform the base plate. Excessive tension can lead to fracture.

5.3 Folding chip guard (Fig. 12-15)
- Before fitting the chip guard (13) you must move the drill table (4) to its lowest position (see section 6.8 Setting the height of the drill table).
- Remove the stop screw (20) and the stop washer b from the fastening rail (23) (Fig. 12).
- Push the chip guard fastening rail into the chip guard holder (21). While doing so it is imperative to make sure that the arrows fastened to the chip guard holder and to the chip guard are vertically opposite each other (Fig. 13).
- Now fit the stop screw with the stop washer b to the fastening rail (Fig. 14).
- Refer to Fig. 15 to check whether you have fitted the chip guard correctly. The tips of the arrows must be vertically opposite each other after assembly.
  Note: The holder for the chip guard is equipped with a microswitch. This ensures that the machine will start up only if the chip guard is completely closed.
- The height of the chip guard is infinitely adjustable and can be fastened using the securing screw (22) (Fig. 16).
- The chip guard must be flipped to the side to enable bits to be changed.

5.4 Prior to using the machine for the first time
Ensure that the voltage of the mains supply complies with the specifications on the rating plate.
Connect the machine only to a socket with a properly installed earthing contact. The drill is equipped with a no-volt trip that is designed to protect the operator from an undesired restart following a drop in voltage. Should this happen, the machine must be switched on again.

6. Operation

6.1 General information (Fig. 16)
Before you switch on the machine, open the cover (32) over the On/Off switch.
To switch on, press the green On switch “I” (18); the machine will then start up. To switch off, press the red “O” button (19); the machine will then shut down.
Take care not to overload the machine. If the sound of the motor drops in pitch during operation, it is being overloaded.
Do not overload the machine to the point where the motor comes to a standstill. Always stand in front of the machine during operation.

6.2 Inserting a tool in the drill chuck (Fig. 1)
Make sure that the power plug is removed from the socket-outlet before changing tools. Only cylindrical tools with the stipulated maximum shaft diameter are allowed to be clamped in the drill chuck (10). Use only tools that are sharp and free of defects. Do not use tools whose shaft is damaged or which are deformed or flawed in any other way. Use only accessories and attachments that are listed in the operating instructions or have been approved by the manufacturer. If the pillar drill becomes jammed, switch off the machine and return the drill to its starting position.

6.3 How to use the scroll chuck (Fig. 17)
The pillar drill is equipped with a scroll chuck. To insert a drill bit you must first swing the chip guard (13) to the side. Then insert the bit and tighten the chuck (10) with the supplied chuck key (27). Hazard! Do not leave the chuck key inserted. An inserted chuck key would be catapulted into the surroundings, with a high risk of injury.

6.4 Using tools with tapered shanks (Fig. 18)
The pillar drill comes with a spindle taper. To use tools with tapered shanks (MK2), proceed as follows:
- Move the drill chuck to the lower position.
- Use the scale ring (25) to lock the spindle in the lowered position so that the opening for

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 34 07.05.2026 09:03:27

moving out the drill chuck remains unobstructed (Fig. 18).
- Eject the tapered shank using the supplied drill drift (35), taking care as you do so to ensure that the tool does not land on the floor.
- Jerk a new tool with tapered shank into the spindle taper and check that the tool is firmly seated.

6.5 Speed settings (Fig. 16/19-21)
First switch off the machine, then pull out the power plug.
The various spindle speeds can be set by changing the position of the V-belt.

Proceed as follows:
- First move the fastening rail for the chip guard (23) into the lowest position so that the V-belt cover can be fully opened. To do so, undo the securing screw of the chip guard (22) to enable the fastening rail for the chip guard to be pushed downwards (Fig. 16).
- Slacken the locking screw (15) so that you can open the V-belt cover (7) and then slacken the tightening screw (16) on the machine head (6) (Fig. 19).
- Turn the clamping lever (17) clockwise to remove tension from the V-belt (26) (Fig. 20a).
- Change the position of the V-belt to suit the required speed.
- Please refer to the table (Fig. 21) for the corresponding speeds.
- Re-tension the V-belt by turning the clamping lever counter-clockwise (Fig.20b).
  Note: The tension is properly set when you can depress the V-belt in the middle by approx. 1 cm.
- Then re-tighten the tightening screw on the machine head.
- Re-close the V-belt cover and tighten with the locking screw.

Note: The V-belt cover must always be shut tight because the machine is equipped with a safety switch that allows the machine to be switched on only when the V-belt cover is closed.

Hazard! Never let the pillar drill run when the V-belt cover is open. Always pull out the power plug before opening the cover. Never touch the V-belt when it is rotating.

6.6 Drill depth stop (Fig. 22)
The drilling spindle has a swiveling scale ring for setting the drilling depth. Adjust the settings only when the machine is at a standstill.
- Press the drilling spindle (11) downwards until the tip of the drill bit touches the workpiece.
- Slacken the clamping screw (14) and turn the scale ring (25) forwards until it stops.
- Turn the scale ring back to the required drilling depth and lock this setting with the clamping screw.

6.7 Setting the angle of the drill table (Fig. 23)
- Slacken the socket head screw (28) under the drill table with the help of the supplied hex key (29).
- Set the drill table (4) to the desired angle.
- Re-tighten the socket head screw in order to secure the drill table in this position.

6.8 Setting the height of the drill table (Fig. 24)
- Slacken the clamping screw (5).
- Set the drill table (4) to the desired position with the help of the hand crank (31).
- Re-tighten the clamping screw.

6.9 Clamping the workpiece
As a general rule, use a machine vice or another suitable clamping device to lock a workpiece into position. Never hold the workpiece in place with your hand! When drilling, the workpiece should be able to travel on the drill table (4) for self-centering purposes. Ensure that the workpiece cannot rotate. This is best achieved by placing the workpiece/machine vice on a sturdy block.

Hazard! Sheet-metal parts must be clamped in place to prevent them from being yanked up. Properly set the height and angle of the drill table for each workpiece. There must be enough distance between the upper edge of the workpiece and tip of the drill bit.

6.10 Working speeds
Ensure that you drill at the proper speed. Drill speed is dependent on the diameter of the drill bit and its material.

The table below acts as a guide for selecting the proper speed for drill bits made of various materials.

The rotational speeds shown are merely suggested values.

Ø Drill bit	Cast iron	Steel	Iron	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 35 07.05.2026 09:03:27

4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	70,85	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.11 Countersinking and center-drilling
With this bench drill you can also perform countersinking and center-drilling jobs. Please note: Countersinking should be performed at the lowest speed, while a high speed is required for center-drilling.

6.12 Woodworking
Wood dust can be a health hazard! Be sure to use a suitable dust extractor when working with wood. It is imperative to wear a suitable dust mask when performing any work that generates dust.

6.13 Replacing the V-belt (Fig. 16/19-21)
The V-belt of the pillar drill can be replaced if it becomes worn. Proceed as described in section 6.5 Speed settings.

In this case replace the V-belt (26) instead of repositioning it.

7. Replacing the power cable

Danger!
If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Danger!
Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning
- The pillar drill is maintenance-free to a large extent. Keep the equipment clean. Pull out the power plug before doing any cleaning and maintenance work on the equipment. Do not use any harsh, abrasive solvents for cleaning purposes. Make sure that no liquid gets into the equipment. Re-grease all bare parts when the work is finished. Particularly the drill pillar, blank parts of the column, and the drill table should be re-greased at regular intervals. Use a standard, acid-free lubricating grease for this purpose.
  Note: Do not dispose of oil-soaked rags, grease-soaked rags, oil residues and grease residues in your household rubbish. Dispose of such materials in an environment-friendly way. Check and clean the ventilation holes regularly. Store the equipment in a dry room. If the equipment becomes damaged, do not try to repair it yourself. Leave such repairs to a qualified electrician.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 36 07.05.2026 09:03:27

8.2 Maintenance
There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

8.3 Ordering spare parts and accessories
Please provide the following information when ordering spare parts:
- Type of unit
- Article number of the unit
- ID number of the unit
- Spare part number of the required spare part

9. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

10. Storage

Store the equipment and accessories in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 10 and 40 °C. Store the electric tool in its original packaging.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the Einhell Germany AG.

Subject to technical changes

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 37 07.05.2026 09:03:27

Service information

We have competent service partners in all countries named on the guarantee certificate whose contact details can also be found on the guarantee certificate. These partners will help you with all service requests such as repairs, spare and wearing part orders or the purchase of consumables.

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

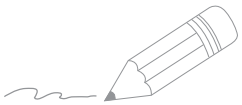
Category	Example
Wear parts*	V-belt
Consumables*	
Missing parts	

* Not necessarily included in the scope of delivery!

In the eff ect of defects or faults, please inform the problem to the contact address indicated at the warranty card of your country. Please ensure that you provide a precise description of the problem and answer the following questions in all cases:

- Did the equipment work at all or was it defective from the beginning?
- Did you notice anything (symptom or defect) prior to the failure?
- What malfunction does the equipment have in your opinion (main symptom)? Describe this malfunction.

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 38 07.05.2026 09:03:28



Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 39 07.05.2026 09:03:28

Anl_SA_TC_BD_630_1_SPK8.indb 40 07.05.2026 09:03:28